

جامعة البعث

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

قسم التاريخ / السنة الأولى

الفصل الثاني 2020/2019

مقرر اللغة الفرنسية 2

كتاب Objectif Express

أ. نور جندل الرفاعي

(المحاضرة السادسة)

C. Je peux visiter?

أستطيع الزيارة؟

1.Écoutez le dialogue:

استمعوا للحوار:

Le client: Bonjour, Madame, je cherche un appartement à louer.

الزبون: صباح الخير سيدتي, أبحث عن شقة للإيجار.

L'agent immobilier: Très bien. Alors, vous recherchez combien de pièces ?

الوكيل العقاري: جيد جداً. إذاً أنت تبحث عن كم غرفة؟

Le client: Je voudrais deux chambres et un séjour.

الزبون: أريد غرفتين و صالة جلوس.

L'agent immobilier: Un trois pièces donc. Alors, euh... j'ai un appartement dans le centre-ville et un autre à côté de la gare.

الوكيل العقاري: إذاً ثلاث غرف. حسناً لديّ شقة في مركز المدينة و أخرى بجانب المحطة.

Le client: Ah non, je préfère le centre-ville. C'est à proximité du métro?

الزبون: لا, أنا أفضل مركز المدينة. هي بالقرب من محطة مترو الأنفاق؟

L'agent immobilier: Ah oui! C'est à 200 mètres.

الوكيل العقاري: نعم, على بُعد 200 متراً.

Le client: Il est grand?

الزبون: هي كبيرة؟

L'agent immobilier: Oui, il fait 70 m². Alors, il y a un grand séjour de 25m², et deux chambres.

الوكيل العقاري: نعم, مساحتها 70 م². فيها صالة جلوس كبيرة مساحتها 25 م² و غرفتان.

Le client: Et quel est le loyer ?

الزبون: و بكم إيجارها؟

L'agent immobilier: Alors, le loyer... 750 € par mois hors charges.

الوكيل العقاري: الأجرة 750 يورو في الشهر باستثناء الرسوم.

Le client: Hmm...Je peux le visiter ?

الزبون: اممم, أيمكنني زيارتها؟

L'agent immobilier: Oui bien sûr, j'ai les clés.

الوكيل العقاري: نعم بالتأكيد, لدي مفاتيحها.

2. Vérifiez votre compréhension:

تحققوا من استيعابكم:

Quel appartement vont-ils visiter ?

أيّ شقة يريدون زيارتها؟

Centre, proximité gare. F3, au 10^e, balcon avec belle vue sur Lille, grand séjour, cuisine équipée, 2 chambres, salle de bains, W.-C séparés. Garage fermé au sous-sol. 750 € / mois + charges.

مركز, بالقرب من المحطة. ثلاث غرف, شرفة مع إطلالة جميلة على مدينة ليل, صالة جلوس كبيرة, مطبخ مجهّز, غرفتان, حمام كبير, حمام منفصل. مرآب مغلق في الطابق السفلي. 750 يورو في الشهر + الرسوم.

Centre-ville. Métro République. F3, 70 m², au 4^e ascenseur: entrée, séjour 25 m², cuisine, 2 chambres dont 1 petite, salle de bains, W.-C séparés. Chauffage gaz, parquet. Libre 1 / 04. 750 € / mois. Hors charges.

مركز المدينة. محطة مترو أنفاق. ثلاث غرف. 70م² مصعد. مدخل, صالة جلوس 25م², مطبخ, غرفتان, واحدة منها صغيرة, حمام كبير, حمام منفصل. تدفئة غاز, أرضية خشبية. 750 يورو في الشهر بدون رسوم.

(La réponse est : la deuxième annonce)

(الجواب هو: الإعلان الثاني المطابق للنص أعلاه)

3. Retenez:

Pour décrire un appartement:

لوصف شقة سكنية:

Le type d'appartement: Un studio / un F1 (une pièce), un F2 (deux pièces)..., meublé, non meublé.

شكل الغرفة: شقة صغيرة مؤلفة من غرفة و حمام / غرفة واحدة / اثنتان / مع أثاث / بدون أثاث.

Les pièces: Il y a une entrée, un séjour, une chambre, une salle de bains, une cuisine.

الغرف: هنالك مدخل / صالة جلوس / غرفة نوم / حمام كبير / مطبخ.

La surface: L'appartement fait 70 m² (mètres carrés)

المساحة: الشقة تبلغ مساحتها 70 م².

L'aménagement: La cuisine est aménagés / équipée.

Il y a du parquet / de la moquette au sol.

Le chauffage est électrique / au gaz.

التصميم: المطبخ مجهّز / مهياً.

يوجد أرضية خشبية / سجادة على الأرض.

تدفئة كهربائية / غاز.

Le prix: Le loyer est de 750 euros par mois hors charges / charges comprises.

السعر: الأجرة هي 750 يورو في الشهر باستثناء الرسوم / متضمنة الرسوم.

Le Vocabulaire:

شرح المفردات:

Appartement (n.m.)	شقة سكنية (اسم مذكر)
Ascenseur (n.m.)	مصعد (اسم مذكر)
Balcon (n.m.)	شرفة (اسم مذكر)
Charges (n.f.)	رسوم (اسم مؤنث)
Chauffage (n.m)	تدفئة (اسم مذكر)
Chercher (v.)	فعل بحث
Entrée (n.f)	مدخل (اسم مؤنث)
Fermé (e) (adj.)	مغلق (مغلقة) (صفة)
Garage (n.m.)	كراج / مرآب (اسم مذكر)
Gaz (n.m)	غاز (اسم مذكر)
Individuel(le) (adj.)	فردية (فردية) (صفة)
Louer (v)	فعل إيجار

Loyer (n.m)	أجرة (اسم مذكر)
Parquet (n.m)	أرضية خشبية (اسم مذكر)
Pièces (n.f)	غرفة (اسم مؤنث)
Séjour (n.m)	صالة جلوس (اسم مذكر)
Visiter (v)	فعل زار / يزور
Vue (n.f)	إطلالة (اسم مؤنث)
Local / locaux	محلي

D. Bureaux à louer

مكاتب للإيجار

المطلوب منه بدءاً من صفحة 69 وشرح المفردات (بدون النص).

3. Retenez:

Pour commencer une lettre formelle:

لبدء رسالة رسمية :

Monsieur / Madame

سيدي / سيدتي

Monsieur le Directeur / Madame la Directrice (pour une personne avec un titre)

سيدي المدير / سيدتي المديرية (لشخص يحمل عنواناً).

Pour terminer une lettre formelle avec une formule de politesse:

لإنهاء رسالة رسمية بصيغة مهذبة:

Je vous prie d'agréer, Monsieur / Madame, mes salutations distinguées.

من فضلك أن توافق, سيدي / سيدتي تفضلوا بقبول فائق الاحترام.

Pour parler d' v nements passés:

للتحدث عن الأحداث الماضية:

Hier, j'ai visite des bureaux.

البارحة, زرت المكاتب.

J'ai rencontré le propriétaire.

قابلت المالك.

Les anciens locataires sont partis la semaine dernière.

المستأجرون القدامى غادروا الاسبوع الماضي.

Pour donner une opinion:

لإعطاء رأي:

Je trouve que les papiers peints ne sont pas très modernes.

أجد أن ورق الجدران ليست حديثة جداً.

Je pense que vous pouvez les changer.

أعتقد أنه يمكنك تغييرها.

Pour décrire avec des nuances:

للوصف الدقيق:

La salle de réunion est **très** fonctionnelle.

غرفة الاجتماعات عملية للغاية.

Les bureaux sont **assez** spacieux.

المكاتب فسيحة بما يكفي.

La salle de réunion est **un peu** petite.

غرفة الاجتماعات صغيرة نوعاً ما.

Le Vocabulaire:

شرح المفردات:

Aménagé (e) (adj.)

مهياً (مهياً) (صفة)

Changer (v)

فعل يغيّر

Fonctionnel(le) (adj.)

عملي (عملية) (صفة)

Immeuble (n.m)

بناء (اسم مذكر)

Locataire (n.m. /f.)

مستأجر (اسم مذكر / مؤنث)

Papier peint (n.m)	ورق الجدران (اسم مذكر)
Penser (v)	فعل يفكر / يعتقد
Propriétaire (n.m. /f.)	المالك (اسم مذكر / مؤنث)
Rencontrer (v.)	فعل اجتمع
Rester (v.)	فعل بقي
Salle de réunion (n.f.)	قاعة اجتماع (اسم مؤنث)

Les grammaires: القواعد صفحة 70 / 71 رقم (2/3/4/5):

2. Le passé composé: الماضي المركب:

Pour dire raconter des événements passés.

للتحدث عن الأحداث الماضية.

Le passé composé se forme : يتكوّن من :

A) Conjugaison du passé composé : le passé composé se forme auxiliaire (avoir) et (être) au présent + le participe passé.

أ) التصريف بزمن الماضي المركب: يتكون من فعل مساعد (المالك) و (الكون) مصرف بزمن الحاضر + المفعول الثالث للفعل.

Ex1: L'enfant a joué dans le ballon. لعب الطفل بالكرة.

Ex2: Je suis allé à l'école. ذهبتُ إلى المدرسة.

Ex3: Elle est allée (être) نعمل مطابقة مع فعل (هي ذهبت

Ex4: J'ai visité des bureaux la semaine dernière.

زرت المكاتب الأسبوع الماضي.

Ex5: Nous avons réservé une chambre.

قمنا بحجز غرفة.

Ex6: Je suis allé(e) à l'agence.

أنا ذهبت إلى الوكالة.

Ex7: Les locataires sont partis hier. / Hier, les locataires sont partis

خرج المستأجرين البارحة. / البارحة, خرج المستأجرين.

B) Accord au participe passé:

(ب) مطابقة المفعول الثالث:

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire (être) s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

يتصرف المفعول الثالث مع الفعل المساعد (فعل الكون) و يتطابق من حيث النوع و العدد مع الفاعل.

Ex1: Ma grand-mère **est arrivée** chez-nous.

وصلت جدتي إلى بيتنا.

Ex2: Les étudiants **sont venus** à l'université.

وصل الطلاب إلى الجامعة.

- نهايات المفعول الثالث للأفعال لكل مجموعة:

er ---- é	ir ----- i	re -----u
M.S. مفرد مذكر ----- é	i	u
F.S. مفرد مؤنث ----- ée	ie	ue
M.P. جمع مذكر ----- és	is	us
F.P. جمع مؤنث ----- ées	ies	ues

Pour conjuguer : **être et avoir** + **participe passé** du verbe principal.

لتصريف الأفعال: الفعل المساعد être و avoir + المفعول الثالث للفعل الأساسي.

La majorité des verbes se conjuguent avec **avoir**.

أغلبية الأفعال تتصرف مع فعل الملك.

Les verbes qui se conjuguent avec l'auxiliaire "être":

الأفعال التي تتصرف مع الفعل المساعد (فعل الكون):

Le verbe		Le participe passé
Aller	ذهب	Allé
Arriver	وصل	Arrivé
Tomber	سقط / وقع	Tombé
Monter	صعد	Monté
Rester	بقي	Resté
Entrer	دخل	Entré
Tourner	دار	Tourné
Retourner	رجع / عاد	Retourné
Sortir	خرج	Sorti
Partir	غادر	Parti
Venir	أتى	Venu
Devenir	أصبح	Devenu
Descendre	نزل	Descendu
Naître	ولد	Né
Mourir	مات	Mort
Passer	مضى	Passé

Et les verbes pronominaux : Se S' (Ex: se lever / s'habiller) se conjuguent avec l'auxiliaire "être".

و أيضاً الأفعال الضمائية: التي تبدأ بـ se / s' (مثل : نهض / ارتدى) تتصرف مع الفعل المساعد (فعل الكون)..

Les participes passés (irréguliers) :

المفعول الثالث للأفعال الشاذة منها يأخذ avoir ومنها être:

Avoir = eu	فعل الملك	Connaître = connu	علم
Être = été	فعل الكون	Pouvoir = pu	استطاع
Lire = lu	قرأ	Vouloir = voulu	أراد
Dire = dit	تحدث	Voir = vu	رأى
Écrire = écrit	كتب	Ouvrir = ouvert	فتح
Savoir = su	عرف	Offrir = offert	قدم
Devoir = dû	يجب	Naître = né	ولد
Venir = venu	أتى / جاء	Mourir = mort	مات
Sortir = sorti	خرج	Descendre = descendu	نزل
Partir = parti	رحل / سافر		
Finir = fini	أنهى		

Le participe passé conjugué avec être s'accord toujours avec le sujet.

المفعول الثالث الذي يتصرف مع الفعل المساعد être يتطابق دائماً مع الفاعل.

3. La formation du Participe Passé:

تشكيل المفعول الثالث:

Verbes en -ER	Verbes en -IR	Autres verbes
Travailler = travaillé	Partir = parti	Vouloir = voulu
Rencontrer=rencontré	Choisir = choisi	Pouvoir = pu
Aller = allé	Finir = fini	Voir = vu
Aimer = aimé	Venir = venu	Lire = lu
		Faire = fait
		Écrire = écrit
		Mettre = mis
		Prendre = pris

4. Les adjectifs formés avec un participe passé:

الصفات المتشكلة مع المفعول الثالث :

Pour décrire:

للوصف:

La cuisine est équipée et aménagée.

المطبخ مهياً و مجهّز.

L'hôtel est **ouvert**.

الفندق **مفتوح**.

Équipée, aménagée et ouvert sont les participes passés utilisés comme des adjectifs.

مهيأ / مجهز و مفتوح هم المفعول الثالث المستخدم كصفات.

Ces participes passés s'accordent avec les noms.

المفعول الثالث يتطابق مع الأسماء.

Remarque : Pour décrire, on utilise le verbe être.

ملاحظة: للوصف نستخدم فعل الكون être.

5. Les indicateurs de temps du passé:

مؤشرات الوقت من الماضي:

Pour situer un événement dans le passé:

لتحديد حدث في الماضي:

L'année / la semaine **dernière**

السنة الماضية / الأسبوع الماضي

Le mois / Lundi **dernier**

الشهر الماضي / الاثنين الماضي

Hier, matin / après-midi / soir.

البارحة صباحاً / البارحة بعد الظهر / البارحة مساءً.

L'Exercice:**التمرين صفحة 150 رقم (3):****3. Conjuguez les verbes du dialogue au *passé composé*:**

صرّف الأفعال التالية بزمن الماضي المركب:

Je suis allé	أنا ذهبت	Nous avons eu	كان لدينا
Tu es parti	أنت خرجت	Tu as pu	أنت استطعت
Je suis arrivé	أنا وصلت	J'ai vu	أنا رأيت
J'ai rencontré	اجتمعت	J'ai pris	أنا أخذت
J'ai visité	أنا زرت	J'ai déjeuné	أنا تناولت الغداء
Tu as rencontré	أنت اجتمعت	Nous avons discuté	ناقشنا
J'ai dîné	أنا تناولت العشاء	Nous avons pris	أخذنا

La Fin